

Newsletter No. 106 (DE)

Rücktritt eines Direktors bei einer Hongkong Gesellschaft

Dezember 2009

Newsletter No 106

Rücktritt eines Direktors bei einer Hongkong Gesellschaft

1) Fragestellung

Wie kann in einer Hongkong Gesellschaft ein Direktor von seinem Posten/ seiner Funktion als Direktor zurücktreten, wenn er entweder:

- a) direkt in einem Board Meeting den Rücktritt erklärt, bzw. er seinen Rücktritt schriftlich erklärt, oder
- b) er nicht freiwillig zurücktreten will, bzw. die anderen Direktoren oder Gesellschafter ihn schnellstmöglich abberufen wollen.

2) Beurteilung

a) Der Direktor tritt freiwillig bzw. aus eigenem Willen zurück.

Unabhängig von der Laufzeit seines Anstellungsvertrages kann der Direktor einer Hongkong Gesellschaft durch Erklärung gegenüber der Gesellschaft von seinem Posten zurücktreten. Hierfür ist nach Section 157D der Hong Kong Companies Ordinance ausreichend, dass er der Gesellschaft gegenüber erklärt, dass er seinen Posten aufgibt.

Diese Erklärung kann entweder schriftlich gegenüber der Gesellschaft erfolgen (durch einen sog. „Resignation letter“). Der Direktor kann diese Erklärung auch gegenüber den anderen Board Mitgliedern in einem Board Meeting mündlich abgeben.

Beide Möglichkeiten entfalten die gleiche Rechtswirkung. Hierbei kann der Direktor erklären, dass sein Austritt mit sofortiger Wirkung erfolge, oder er kann seinen Austritt zu einem späteren Zeitpunkt erklären. Zu beachten ist aber, dass diese Erklärung nicht zurück genommen werden kann.

Newsletter No 106

Rücktritt eines Direktors bei einer Hongkong Gesellschaft

Mit dieser Erklärung gegenüber der Gesellschaft bzw. den anderen Direktoren ist der Direktor grundsätzlich im Innenverhältnis von seinem Amt frei geworden, wenn nicht in den „Articles of Association“ (Gesellschaftssatzung) oder durch eine Vereinbarung zwischen der Gesellschaft und dem Direktor vereinbart worden ist, dass der Direktor nicht vor Ablauf seines Anstellungsvertrages zurücktreten kann.

Die Gesellschaft hat im Falle eines wirksamen Rücktritts das Formular D2A an das „Companies Registry“ (Handelsregister) zu übermitteln, in dem erklärt wird, dass der Direktor ausgeschieden ist. Tut die Gesellschaft dies nicht, oder hat der Zurücktretende Zweifel daran, dass die Gesellschaft dies tun wird, so kann er selbst tätig werden und seinen Rücktritt von seinem Posten dem Companies Registry gegenüber durch das Formular D4 (samt seinem Resignation Letter) selbst erklären.

Nach Abgabe des Formulars D2A, bzw. D4 und der Eintragung der Änderung beim Handelsregister ist der Direktor auch im Außenverhältnis ausgeschieden.

Wie lange dauert es bis der Direktor tatsächlich ausgeschieden ist?

Mit Abgabe der Erklärung (Resignation Letter), bzw. nach Ablauf der darin angezeigten Frist, ist der Direktor im Innenverhältnis ausgeschieden. Im Außenverhältnis bleibt er solange im Amt, bis das Formular D2A, bzw. D4 an das „Companies Registry“ übermittelt ist und der Austritt beim Handelsregister eingetragen sind.

Newsletter No 106

Rücktritt eines Direktors bei einer Hongkong Gesellschaft

Welche Dokumente werden benötigt?

Von Seiten des austretenden Direktors ist die Austrittserklärung (Resignation Letter) ausreichend, daneben werden für das Companies Registry noch die oben genannten Formulare D2A bzw. D4 benötigt.

b) Der Direktor soll gegen seinen Willen aus seinem Amt entfernt werden

Ein Direktor kann gemäß Section 157B der Companies Ordinance auch gegen seinen Willen vor Ablauf seines Vertrages von seinem Amt abberufen werden. Diese gesetzliche Regel ist nicht abdingbar. Hierzu bedarf es eines Beschlusses entweder der Gesellschafter oder der übrigen Direktoren. Formell ist zu beachten, dass der Direktor vor Beschlussfassung hierüber informiert wird und ihm auf der Versammlung, auf der der Beschluss über sein Ausscheiden gefasst wird, die Möglichkeit zur Stellungnahme gegeben wird. Wird ihm diese Möglichkeit nicht eingeräumt, so können eventuell Schadensersatzansprüche gegen die Gesellschaft entstehen. Mit der Beschlussfassung scheidet der Direktor im Innenverhältnis aus, im Außenverhältnis scheidet er mit Abgabe des Formulars D2A und Eintragung im Companies Registry aus., s.o.

Im Anhang finden Sie Beispiele der Formulare D2A und D4.

Obwohl Lorenz & Partners größtmögliche Sorgfalt darauf verwenden, die in dieser Broschüre bereitgestellten Informationen stets auf aktuellem Stand für Sie zur Verfügung zu stellen, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass dies eine individuelle Beratung nicht ersetzen kann. Lorenz & Partners übernimmt keinerlei Gewähr für die Aktualität, Korrektheit, Vollständigkeit oder Qualität der bereitgestellten Informationen. Haftungsansprüche gegen Lorenz & Partners, welche sich auf Schäden materieller oder ideeller Art beziehen, die durch die Nutzung oder Nichtnutzung der dargebotenen Informationen bzw. durch die Nutzung fehlerhafter und unvollständiger Informationen verursacht wurden, sind grundsätzlich ausgeschlossen, sofern seitens Lorenz & Partners kein vorsätzliches oder grob fahrlässiges Verschulden vorliegt.



秘書及董事更改通知書(委任／離任)
Notification of Change of Secretary and Director
(Appointment／Cessionation)

Specimen

公司註冊處
Companies Registry

(《公司條例》第 158(4)、(4AA) 及 (9A)條)
(Companies Ordinance s. 158(4), (4AA) & (9A))

表格
Form D2A

重要事項 Important Notes

- 填表前請參閱《填表須知》。
請用黑色墨水列印。
- Please read the accompanying notes before completing this form.
Please print in black ink.

公司編號 Company Number

9999000

1 公司名稱 Company Name

好運有限公司 Good Luck Limited

The company number and company name must be the same as those stated in the company's Certificate of Incorporation or the last Certificate of Change of Name.

Note: Please submit a complete form (i.e. pages 1-3) including pages with inapplicable items except unused continuation sheets.

2 更改詳情 Details of Change

A. 秘書／董事的離任 Cessation to Act as Secretary／Director

(如有超過一名秘書／董事離任，請用續頁 A 填報 Use Continuation Sheet A if more than 1 secretary／director ceased to act)

請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)

(註 Note 6)

身份 Capacity 秘書 Secretary 董事 Director 候補董事 Alternate Director 代替 Alternate to

Please indicate the capacity of the person ceasing to act. If that person ceased to act as both secretary and director / alternate director, please tick all the relevant boxes.

個人秘書／董事的姓名 Name of Individual Secretary／Director

李好運	LEE	HO WAN JOHN
中文姓名 Name in Chinese	英文姓氏 Surname in English	英文名字 Other Names in English

(註 Note 7)

身份證明 Identification

香港身份證號碼 HK Identity Card Number 護照號碼 Passport Number

或 OR

(註 Note 8)

法人團體秘書／董事的中文及英文名稱 Chinese and English Names of Corporate Secretary／Director

Please provide the Hong Kong Identity Card number or passport number (as appropriate) for identification purpose. If these particulars have not been reported to the Companies Registry (CR) before, please report the change by completing a Form D2B. If the secretary / director does not have a Hong Kong Identity Card or passport, please state 'NIL' in the boxes provided.

離任原因 Reason for Cessionation 辭職／其他 Resignation／Others 去世 Deceased

(註 Note 9)

離任日期 Date of Cessionation

日 DD 月 MM 年 YYYY

For a deceased secretary or director, the date of death should be given as the date of cessation.

(註 Note 10)

請述明上述離任董事／候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司的候補董事／董事職位
Please indicate whether the director／alternate director who is ceasing to act will continue to hold office as alternate director／director in the company after the date of cessation

是 Yes 否 No

(註 Note 4)

提交人的資料 Presentor's Reference

姓名 Name: Good Service Secretary Limited

地址 Address: 23/F Happy Forever Building
999 Causeway Road, Hong Kong

電話 Tel: 8765 2345 傳真 Fax: 8765 2344

電郵地址 E-mail Address: flsheung@xxxxxx.com

檔號 Reference: 168-FLS/08

請勿填寫本欄 For Official Use

Please fill in the Presentor's Reference section to facilitate follow up, if necessary.

Note: All the particulars filled in this specimen form are fictitious. Any resemblance to individuals or companies is entirely coincidental.

If the person is appointed as both director and alternate director, please tick all relevant boxes.

9999000

2 更改詳情 Details of Change (續上頁 cont'd)

B. 個人秘書／董事的委任 Appointment of Individual Secretary／Director

(如委任超過一名個人秘書／董事，請用續頁 B 填報)
(Use Continuation Sheet B if more than 1 individual secretary／director is appointed)

請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)

(註 Note 11)

身份 Capacity	<input type="checkbox"/> 秘書 Secretary	<input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director	<input checked="" type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director	代替 Alternate to MAX SANDER
----------------	--	--	--	--------------------------------------

中文姓名
Name in Chinese

張偉任

If the appointment concerns an alternate director, please state the name of the principal director to whom he or she is appointed as the alternate.

英文姓名
Name in English

CHEUNG

WAI YAM, WILLIAM

姓氏 Surname

名字 Other Names

前用姓名
Previous Names

別名
Alias

(註 Note 12)

住址
Residential Address

FLAT H, BLOCK 8, SUN TIN GARDEN
999 TAI PO ROAD, SHATIN,
NEW TERRITORIES, HONG KONG

國家 Country

(「轉交」地址及郵政信箱號碼恕不接受 'Care of' addresses and post office box numbers are not acceptable)

(註 Note 13)

電郵地址
E-mail Address

williamsan@xxxxxx.com

(註 Note 14)

身份證明 Identification

a 香港身份證號碼
Hong Kong Identity Card Number

Z557799(9)

b 護照
Passport

簽發國家 Issuing Country

號碼 Number

委任日期 Date of Appointment

11

7

2008

日 DD

月 MM

年 YYYY

(註 Note 15)

請述明董事／候補董事在獲得上述委任時，是否公司現任的候補董事／董事
Please indicate whether the director／alternate director whose appointment is reported above is already an existing alternate director／director in the company at the time of the above appointment

是 Yes

否 No

(註 Note 16)

提示 Advisory Note

所有公司董事均應閱讀公司註冊處編製的《有關董事責任的非法定指引》的最新版本，並熟悉該指引所概述的董事一般責任。

All directors of the company are advised to read the latest version of the 'Non-Statutory Guidelines on Directors' Duties' published by the Companies Registry and acquaint themselves with the general duties of directors outlined in the Guidelines.

(註 Note 16)

出任董事職位同意書 Consent to Act as Director

本人同意出任公司的董事／候補董事*，並確認本人已年滿 18 歲。

I consent to act as a **director／alternate director*** of this company and confirm that I have attained the age of 18 years.

簽署 Signed :



The newly appointed director or alternate director must sign this "Consent to Act as Director".

*請刪去不適用者 Delete whichever does not apply



公司註冊處
Companies Registry

秘書及董事辭職通知書 Notification of Resignation of Secretary and Director

(公司條例第 157D(2)條但書)
(Companies Ordinance s. 157D(2) Proviso)

Specimen

表格
Form **D4**

重要事項 Important Notes

- 填表前請參閱《填表須知》。
請用黑色墨水列印。
- **Please read the accompanying notes before completing this form.**
Please print in black ink.

公司編號 Company Number

9999222

1 公司名稱 Company Name

BEST LIFE LIMITED 更好生活有限公司

The company number and company name must be the same as those stated in the company's Certificate of Incorporation or the last Certificate of Change of Name.

2 辭職秘書／董事的資料 Particulars of the Resigning Secretary／Director

請在有關空格內加 ✓ 號 **Please tick the relevant box(es)**

(註 Note 5)

身份 Capacity 秘書 Secretary 董事 Director 候補董事 Alternate Director

代替 Alternate to

Please indicate the capacity of the person ceasing to act. If that person ceased to act as both secretary and director / alternate director, please tick all the relevant boxes.

個人秘書／董事的姓名 Name of Individual Secretary／Director

戴國聚

TAI

KWOK CHUI

中文姓名 Name in Chinese

英文姓氏 Surname in English

英文名字 Other Names in English

(註 Note 6)

身份證明 Identification

香港身份證號碼 HK Identity Card Number

海外護照號碼 Overseas Passport Number

HN666888

或 OR

(註 Note 7)

法人團體秘書／董事的中文及英文名稱

Chinese and English Names of Corporate Secretary／Director

If the resigning secretary is a firm, please state the name of the firm in this box.

Please provide the Hong Kong Identity Card number or passport number (as appropriate) for identification purpose. If these particulars have not been reported to the Companies Registry (CR) before, please report the change by completing a Form D2B. If the secretary / director does not have a Hong Kong Identity Card or passport, please state 'NIL' in the boxes provided.

辭職日期 Date of Resignation

18

09

2008

日 DD

月 MM

年 YYYY

(註 Note 8)

請述明上述離任董事／候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司的候補董事／董事職位

Please indicate whether the Director／Alternate Director ceasing to act will continue to hold office as Alternate Director／Director in the Company after the date of cessation

是 Yes

否 No

(註 Note 3)

提交人的資料 Presentor's Reference

姓名 Name: Better Luck Nominee Limited

地址 Address: 12/F Happy Forever Commercial Centre
999 Castle Peak Road, Kowloon
Hong Kong

電話 Tel: 3228 6868 傳真 Fax: 3229 3344

電郵地址 E-mail Address: blnl@ccbb.com

檔號 Reference: bl/gl/7878

請勿填寫本欄 For Official Use

Please fill in the Presentor's Reference section to facilitate follow up, if necessary.

Note: All the particulars filled in this specimen form are fictitious. Any resemblance to individuals or companies is entirely coincidental.

(註 Note 9) **3 辭職通知 Notice of Resignation**

請在有關空格內加 ✓ 號 **Please tick the relevant box**

按照上述公司的章程細則或本人與該公司訂立的協議的規定，本人須向該公司發出辭職通知；本人亦已按照有關的規定發出該辭職通知。
I am required by the articles of the above-named Company or by an agreement made with the Company to give notice of resignation to the Company and I have given such notice of resignation in accordance with the relevant requirement.

按照上述公司的章程細則或本人與該公司訂立的協議的規定，本人須向該公司發出辭職通知。本人並未按照有關規定發出通知，但已藉郵遞方式將辭職通知書送交公司的註冊辦事處，或將該通知書留交該辦事處。
I am required by the articles of the above-named Company or by an agreement made with the Company to give notice of resignation to the Company. I have not given the notice of resignation in accordance with the requirement but have sent the notice of resignation by post to, or by leaving it at, the registered office of the Company.

按照上述公司的章程細則或本人與該公司訂立的任何協議，本人不須向該公司發出辭職通知。
I am not required by the articles of the above-named Company or by any agreement made with the Company to give notice of resignation to the Company.

This form must be signed by the resigning secretary / director.

簽署 Signed :



姓名 Name : Tai Kwok Chui
辭職的秘書／董事 *
Resigning Secretary / Director *

日期 Date : 18/09/2008
日 DD / 月 MM / 年 YYYY

* 請刪去不適用者 Delete whichever does not apply

2 更改詳情 Details of Change (續上頁 cont'd)

C. 法人團體秘書／董事的委任 **Appointment of Corporate Secretary／Director**

(如委任超過一名法人團體秘書／董事，請用續頁 C 填報)
(Use Continuation Sheet C if more than 1 corporate secretary/director is appointed)

請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)

If the appointed secretary is a firm, please state the name of the firm in these boxes.

(註 Note 17) 身份 Capacity 秘書 Secretary 董事 Director 候補董事 Alternate Director

代替 Alternate to

(註 Note 18) 中文名稱 Name in Chinese 大富大貴有限公司

(註 Note 18) 英文名稱 Name in English GREATER WEALTH LIMITED

(註 Note 19) 地址 Address 2/F 999 ROBINSON ROAD, HONG KONG

國家 Country

For secretary, the address of its registered or principal office in Hong Kong should be given. Non-Hong Kong addresses, 'care of' addresses and post office box numbers are not acceptable.

(註 Note 20) 電郵地址 E-mail Address yatyichang@xxxxx.com

公司編號 Company Number (只適用於在香港註冊的法人團體) (Only applicable to body corporate registered in Hong Kong) 7777777

委任日期 Date of Appointment 11 7 2008
日 DD 月 MM 年 YYYY

(註 Note 21) 請述明董事／候補董事在獲得上述委任時，是否公司現任的候補董事／董事
Please indicate whether the director/alternate director whose appointment is reported above is already an existing alternate director/director in the company at the time of the above appointment

是 Yes 否 No

(註 Note 22) **提示 Advisory Note**

所有公司董事均應閱讀公司註冊處編製的《有關董事責任的非法定指引》的最新版本，並熟悉該指引所概述的董事一般責任。
All directors of the company are advised to read the latest version of the 'Non-Statutory Guidelines on Directors' Duties' published by the Companies Registry and acquaint themselves with the general duties of directors outlined in the Guidelines.

(註 Note 22) 出任董事職位同意書 **Consent to Act as Director**


本人謹代表上述公司確認，上述公司同意出任公司的董事／候補董事*。
I, acting on behalf of the above named company, confirm that the above company consents to act as a director/alternate director* of this company.

Secretary is NOT required to sign this consent.

簽署 Signed : _____
法人團體董事的董事／秘書／獲授權人士*
Director/Secretary/Authorized Person of the Corporate Director*

本通知書包括下列續頁。 This Notification includes the following Continuation Sheet(s).

續頁 Continuation Sheet(s)	A	B	C
頁數 Number of pages	0	1	0

(註 Note 5) 簽署 Signed : 
姓名 Name : Simmon William 日期 Date : 11/7/2008
董事 Director / 秘書 Secretary* 日 DD / 月 MM / 年 YYYY

*請刪去不適用者 Delete whichever does not apply

Unused Continuation Sheet need not be submitted to the CR

秘書／董事的離任 (第 2A 項)

Cessation to Act as Secretary/Director (Section 2A)

請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)

(註 Note 6)

身份 Capacity 秘書 Secretary 董事 Director 候補董事 Alternate Director

代替 Alternate to

個人秘書／董事的姓名 Name of Individual Secretary/Director

中文姓名 Name in Chinese	英文姓氏 Surname in English	英文名字 Other Names in English

(註 Note 7)

**身份證明
Identification**

香港身份證號碼 HK Identity Card Number	護照號碼 Passport Number

或 OR

(註 Note 8)

**法人團體秘書／董事的中文及英文名稱
Chinese and English Names of Corporate Secretary/Director**

**離任原因
Reason for Cessation**

辭職／其他 Resignation/Others 去世 Deceased

(註 Note 9)

**離任日期
Date of Cessation**

日 DD	月 MM	年 YYYY

(註 Note 10)

請述明上述離任董事／候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司的候補董事／董事職位
Please indicate whether the director/alternate director who is ceasing to act will continue to hold office as alternate director/director in the company after the date of cessation

是 Yes
 否 No

9999000

個人秘書／董事的委任 (第 2B 項)
Appointment of Individual Secretary / Director (Section 2B)

請在適用的空格內加上 ✓ 號 *Please tick the relevant box(es)*

(註 Note 11)

身份 秘書 董事 候補董事
Capacity Secretary Director Alternate Director

代替 Alternate to

中文姓名 Name in Chinese

英文姓名 Name in English

SIMMON WILLIAM

姓氏 Surname 名字 Other Names

前用姓名 Previous Names

別名 Alias

(註 Note 12)

住址 Residential Address

ROOM 8, NO. 1 PLENTY ROAD, NEW YORK USA

國家 Country

If a non-Hong Kong address is given, please state the name of the country.

(「轉交」地址及郵政信箱號碼恕不接受 'Care of' addresses and post office box numbers are not acceptable)

(註 Note 13)

電郵地址 E-mail Address

(註 Note 14)

身份證明 Identification

a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number NIL

b 護照 Passport

簽發國家 Issuing Country 號碼 Number

NIL NIL

If the appointee holds neither a Hong Kong Identity Card nor a passport, please state 'NIL' in these boxes.

委任日期 Date of Appointment

11 7 2008

日 DD 月 MM 年 YYYY

(註 Note 15)

請述明董事／候補董事在獲得上述委任時，是否公司現任的候補董事／董事
Please indicate whether the director / alternate director whose appointment is reported above is already an existing alternate director / director in the company at the time of the above appointment

是 Yes 否 No

(註 Note 16)


提示 Advisory Note

所有公司董事均應閱讀公司註冊處編製的《有關董事責任的非法定指引》的最新版本，並熟悉該指引所概述的董事一般責任。
All directors of the company are advised to read the latest version of the 'Non-Statutory Guidelines on Directors' Duties' published by the Companies Registry and acquaint themselves with the general duties of directors outlined in the Guidelines.

(註 Note 16)

出任董事職位同意書 Consent to Act as Director

本人同意出任公司的董事／候補董事*，並確認本人已年滿 18 歲。
I consent to act as a **director / alternate director*** of this company and confirm that I have attained the age of 18 years.

簽署 Signed : 

*請刪去不適用者 *Delete whichever does not apply*

Unused Continuation Sheet need not be submitted to the CR

法人團體秘書／董事的委任 (第 2C 項)
Appointment of Corporate Secretary/Director (Section 2C)

請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)

(註 Note 17) 身份 秘書 董事 候補董事 代替 Alternate to

Capacity Secretary Director Alternate Director

(註 Note 18) 中文名稱
Name in Chinese

(註 Note 18) 英文名稱
Name in English

(註 Note 19) 地址
Address

國家 Country

(「轉交」地址及郵政信箱號碼恕不接受 'Care of' addresses and post office box numbers are not acceptable)

(註 Note 20) 電郵地址
E-mail Address

公司編號 **Company Number**
 (只適用於在香港註冊的法人團體)
 (Only applicable to body corporate registered in Hong Kong)

委任日期 **Date of Appointment**

日 DD 月 MM 年 YYYY

(註 Note 21) 請述明董事／候補董事在獲得上述委任時，是否公司現任的候補董事／董事 是 Yes

Please indicate whether the director/alternate director whose appointment is reported above is already an existing alternate director/director in the company at the time of the above appointment 否 No

(註 Note 22) **提示 Advisory Note**

所有公司董事均應閱讀公司註冊處編製的《有關董事責任的非法定指引》的最新版本，並熟悉該指引所概述的董事一般責任。
 All directors of the company are advised to read the latest version of the 'Non-Statutory Guidelines on Directors' Duties' published by the Companies Registry and acquaint themselves with the general duties of directors outlined in the Guidelines.

(註 Note 22) 出任董事職位同意書 **Consent to Act as Director**

本人謹代表上述公司確認，上述公司同意出任公司的董事／候補董事*。
 I, acting on behalf of the above named company, confirm that the above company consents to act as a director/alternate director* of this company.

簽署 Signed : _____
 法人團體董事的董事／秘書／獲授權人士*
 Director/Secretary/Authorized Person of the Corporate Director*

*請刪去不適用者 Delete whichever does not apply